

DODATOK č. 9
K ÚVEROVEJ ZMLUVE
UZATVORENEJ DŇA 3.5.2011

TENTO DODATOK č. 9 (ďalej len „**Dodatok**“) je uzatvorený v deň, v ktorý je podpísaný poslednou zo Strán medzi:

Slovenský plynárenský priemysel, a.s., so sídlom: Mlynské nivy 44/a, 825 11 Bratislava, IČO: 35 815 256, registrovaný v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č.: 2749/B (ďalej len „**Klient**“)

a

UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., Želetavská 1525/1, 140 92 Praha 4 – Michle, Česká republika, IČ: 649 48 242, zapísaná v obchodnom registri vedenom Mestským súdom v Prahe pod sp. značkou B 3608,

organizačná zložka:

UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., pobočka zahraničnej banky, Šancová 1/A, 813 33 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 47 251 336, zapísaná v obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, oddiel: Po, vložka číslo: 2310/B (ďalej len „**Veriteľ**“)

VZHLADOM NA TO, ŽE:

A. Strany vyhlasujú, že (i) ku dňu podpisu tohto Dodatku ich vzájomné práva a povinnosti vzniknuté na základe Zmluvy ako aj samotná Zmluva trvajú a zároveň, že (ii) v druhý Pracovný deň nasledujúci po podpise tohto Dodatku alebo splnení Dokumentárnych odkladacích podmienok špecifikovaných v článku 3.2. Zmluvy (podľa toho čo nastane neskôr) sa obnovuje právo Klienta čerpať Kontokorentný úver.

B. Tento Dodatok mení a dopĺňa Úverovú zmluvu o poskytnutí Úveru v maximálnej výške 30.000.000 EUR uzatvorenú dňa 3. mája 2011, v znení jej neskorších dodatkov č. 1 – 8 medzi Veriteľom a Klientom (ďalej len „**Zmluva**“), a je uzatvorený v súlade s článkom 15.1 (Písomná forma a zmena zmluvy) Zmluvy.

DOHODLO SA nasledovne:

1. VÝKLAD

1.1 V tomto Dodatku:

- (a) **Strana** znamená každú zmluvnú stranu tohto Dodatku;
- (b) pojmy s veľkým začiatočným písmenom, ktoré sú definované v Zmluve a nie sú výslovne definované v tomto Dodatku, majú v tomto Dodatku rovnaký význam ako v Zmluve.

- 1.2 Ustanovenia článku 1.1 (Definície a interpretácia zmluvných ustanovení) Zmluvy platia na tento Dodatok tak, ako keby boli v plnom rozsahu uvedené v tomto Dodatku s výnimkou, že odkazy na Zmluvu sa budú interpretovať ako odkazy na tento Dodatok.

2. ZMENY ZMLUVY

- 2.1 *Nadobudnutím účinnosti tohto Dodatku sa v článku 1.1 (Definície a interpretácia zmluvných ustanovení) vypúšťajú a nahrádzajú tieto definície, a to s nasledovným znením:*

Deň konečnej splatnosti bude znamenať (i) posledný deň príslušného Úverového obdobia určený podľa tejto Zmluvy, ak ide o Kontokorentný úver, (ii) posledný deň príslušného Úrokového obdobia, ak ide o Krátkodobé úvery a (iii) Deň splatnosti Regresného nároku zo Záruky, ak ide o Záruku,

Závazkové obdobie bude predstavovať obdobie začínajúce dňom podpisu tejto Zmluvy a končiace (i) jeden Pracovný deň pred Dňom konečnej splatnosti Kontokorentného úveru, ak ide o Kontokorentný úver, (ii) sedem dní pred Dňom konečnej splatnosti Krátkodobého úveru, ak ide o Krátkodobý úver alebo (iii) v deň odoslania výpovede Klientovi (ak ide o Vypovedanie Zmluvy Veriteľom) alebo v deň doručenia výpovede Klienta Veriteľovi (ak ide o Vypovedanie Zmluvy Klientom), ak ide o Záruku.

Konečný deň platnosti Záruky znamená pre každú Záruku dátum uvedený v Záruke a zároveň posledný deň, v ktorý môže Beneficient uplatniť svoje právo na plnenie zo Záruky; pričom tento deň nesmie presiahnuť dobu jedného (1) roka odo dňa jej vystavenia.

- 2.2 *Nadobudnutím účinnosti tohto Dodatku sa v článku 1.1 (Definície a interpretácia zmluvných ustanovení) dopĺňajú definície „Kontrola“ ; „Ovládaná osoba“; „Sankcie“; „Sankcionovaná osoba“; „Sankčná autorita“ a „Sankčný zoznam“ a to s nasledovným znením:*

Kontrola nad určitou osobou (ďalej ako **dotknutá osoba**) znamená:

- (a) oprávnenie (či už prostredníctvom vlastníctva akcií alebo iného majetkového podielu, na základe splnomocnenia, zmluvy, poverenia alebo inak a či už samostatne alebo spolu s inou osobou alebo osobami konajúcimi v zhode na základe akejkoľvek formálnej alebo neformálnej dohody):
 - (i) vykonávať alebo ovplyvňovať vykonávanie nadpolovičnej väčšiny hlasovacích práv na valnom zhromaždení dotknutej osoby;
 - (ii) vymenúvať alebo odvolávať všetkých alebo nadpolovičnú väčšinu členov štatutárneho, dozorného alebo iného podobného orgánu dotknutej osoby;
 - (iii) udeľovať záväzné pokyny členom štatutárneho, dozorného alebo iného podobného orgánu dotknutej osoby; alebo
- (b) vlastníctvo (priamo alebo prostredníctvom iných osôb) nadpolovičného podielu na základnom imaní dotknutej osoby.

Ovládaná osoba znamená, vo vzťahu ku konkrétnej osobe (ďalej ako **dotknutá osoba**), každú osobu, nad ktorou má dotknutá osoba Kontrolu.

Sankcie znamená akékoľvek obchodné, ekonomické alebo finančné sankcie, embargá alebo iné podobné reštriktívne opatrenia vyplývajúce z akéhokoľvek právneho predpisu alebo iného rozhodnutia akejkoľvek Sankčnej autority.

Sankcionovaná osoba znamená osobu alebo inštitúciu, ktorá:

- (a) je uvedená v Sankčnom zozname, je vlastnená takou osobou, je Ovládanou osobou takej osoby alebo je osobou konajúcou v mene takej osoby;
- (b) má sídlo alebo miesto činnosti v štáte alebo na území, ktoré je postihnuté Sankciami s územným rozsahom zahrňujúcim daný štát alebo územie, je zriadená podľa právneho poriadku takého štátu alebo územia, je vlastnená takou osobou, je Ovládanou osobou takej osoby alebo je osobou konajúcou v mene takej osoby;
- (c) je inak dotknutá Sankciami.

Sankčná autorita znamená:

- (a) Bezpečnostnú radu Organizácie spojených národov (OSN);
- (b) Spojené štáty americké;
- (c) Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska
- (d) Európsku úniu (EÚ) alebo ktorýkoľvek z jej členských štátov; alebo
- (d) akýkoľvek orgán alebo agentúru ktoréhokoľvek štátu alebo inštitúcie uvedenej v odsekoch (a) až (c) vyššie, vrátane United States Department of State (USA), HM Treasury (Spojené kráľovstvo) alebo OFAC.

Sankčný zoznam znamená ktorýkoľvek z nasledovných dokumentov (v každom prípade v znení akýchkoľvek jeho zmien a doplnení):

- (a) "Specially Designated Nationals and Blocked Persons List" vedený OFAC, ktorý je zverejnený tu: <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.pdf>;
- (b) "Consolidated List of Financial Sanctions Targets" a "Investment Ban List" vedený HM Treasury (Spojené kráľovstvo), ktorý je zverejnený tu: <https://ofsistorage.blob.core.windows.net/publishlive/ConList.html>;
- (c) United Nations Security Council Consolidated List vedený Bezpečnostnou radou Organizácie spojených národov, ktorý je zverejnený tu: <https://scsanctions.un.org/consolidated/>;
- (d) European Union Consolidated Financial Sanctions List vedený EÚ, ktorý je zverejnený tu: <https://webgate.ec.europa.eu/fsd/fsf/public/files/pdfFullSanctionsList/content?token=dG9rZW4tMjAxNw>.

(e) akýkoľvek podobný zoznam vedený alebo verejne vyhlásený Sankčnou autoritou, ktorý obsahuje identifikačné údaje osôb alebo inštitúcií dotknutých akýmikoľvek Sankciami.

2.3. *Nadobudnutím účinnosti tohto Dodatku sa v Článku 4. (Splatnosť poskytnutých peňažných prostriedkov a ostatných dlžných súm) dopĺňa nový článok 4.4., a to s nasledovnom znení:*

4.3. Splatnosť Záruky a určená výpoveďou. Ak Veriteľ alebo Klient vypovie Zmluvu, Regresný nárok zo Záruky je splatný v Deň splatnosti Regresného nároku zo Záruky.

2.4. *Nadobudnutím účinnosti tohto Dodatku sa v Článku 9. (Vyhlásenia klienta) dopĺňa nový článok 9.1.21., a to s nasledovnom znení:*

9.1.21 Sankcie

Klient ani žiaden člen jeho štatutárneho alebo iného orgánu:

(a) nie je Sankcionovanou osobou ani účastníkom žiadnej transakcie ani iného konania, v dôsledku ktorej by sa mohol stať Sankcionovanou osobou;

(b) nie je cieľom akéhokoľvek nároku, vyšetrovania alebo iného konania v súvislosti so Sankciami;

(c) nie je účastníkom akejkoľvek transakcie, ktorá svojím účelom alebo dôsledkom priamo alebo nepriamo obchádza alebo porušuje akékoľvek Sankcie; alebo

(d) nie je účastníkom žiadnych obchodných alebo iných aktivít, ktorých účastníkom by bola Sankcionovaná osoba, alebo z ktorých by mala Sankcionovaná osoba prospech v rozpore so Sankciami, ktoré sa na danú Sankcionovanú osobu vzťahujú.

2.5. *Nadobudnutím účinnosti tohto Dodatku sa v Článku 10. (Záväzky) dopĺňa nový článok 10.14., a to s nasledovnom znení:*

10.14 Sankcie

10.14.1 Klient nesmie úmyselne alebo v dôsledku svojej vedomej nedbanlivosti:

(a) požičať, vyplatiť alebo inak poskytnúť akékoľvek peňažné prostriedky získané na základe tejto Zmluvy priamo alebo nepriamo:

(i) na účely financovania akýchkoľvek obchodných alebo iných aktivít, ktorých účastníkom by bola Sankcionovaná osoba, alebo z ktorých by mala Sankcionovaná osoba prospech v rozpore so Sankciami, ktoré sa na danú Sankcionovanú osobu vzťahujú;

(ii) akýmkoľvek iným spôsobom, ktorý by mohol viesť k porušeniu Sankcií akoukoľvek osobou alebo k tomu, že Klient alebo člen jej štatutárneho alebo iného orgánu sa stane Sankcionovanou osobou;

(b) byť účastníkom akejkoľvek transakcie, ktorá svojím účelom alebo dôsledkom priamo alebo nepriamo obchádza alebo porušuje akékoľvek Sankcie; alebo

(c) na uskutočnenie akejkoľvek platby podľa Finančných dokumentov použiť prostriedky pochádzajúce z obchodných aktivít Sankcionovanej osoby alebo transakcií so Sankcionovanou osobou, alebo z akýchkoľvek aktivít, ktoré sú v rozpore so Sankciami.

10.14.2 Klient je povinný zaviesť a uplatňovať primerané kontrolné mechanizmy za účelom prevencie akejkoľvek aktivity, ktorá by bola v rozpore s odsekom 10.14.1.

2.6. *Nadobudnutím účinnosti tohto Dodatku sa v Článku 11. (Prípady porušenia) dopĺňa nový článok 11.18., a to s nasledovnom znení:*

11.17. Sankcie

Klient, alebo ktorýkoľvek člen štatutárneho alebo iného orgánu Klienta sa stane Sankcionovanou osobou.

2.7. *Nadobudnutím účinnosti tohto Dodatku sa v Článku 16. (Rozhodné právo a riešenie sporov) článok 16.2. vypúšťa a nahrádza, a to s nasledovným znením:*

16.2 Alternatívne riešenie sporov

Veriteľ týmto v súlade s jej povinnosťami podľa § 93b Zákona o bankách informuje Klienta, že:

- (a) ak dôjde medzi Stranami k uzavretiu rozhodcovskej zmluvy, môžu byť prípadné spory, ktoré vzniknú alebo vznikli z tejto Zmluvy riešené okrem reklamačného konania a súdneho konania aj prostredníctvom rozhodcovského konania podľa zákona č. 244/2002 Z. z. o rozhodcovskom konaní;
- (b) ak dôjde medzi Stranami k uzavretiu dohody o riešení sporov, ktoré vzniknú alebo vznikli medzi týmito Zmluvnými stranami z tejto Zmluvy mediáciou, bude možné riešiť tieto spory mimosúdne tiež mediáciou na základe zákona č. 420/2004 Z.z. o mediácii; a
- (c) rozhodcovské zmluvy, ktoré boli uzatvorené medzi Stranami na riešenie sporov pred Stálym rozhodcovským súdom Slovenskej bankovej asociácie a na základe ktorých sa nezačalo rozhodcovské konanie na Stálom rozhodcovskom súde Slovenskej bankovej asociácie strácajú platnosť dňom zverejnenia rozhodnutia o zrušení tohto stáleho rozhodcovského súdu v Obchodnom vestníku.

3. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- (a) Tento Dodatok je Transakčným dokumentom.
- (b) S výnimkou častí Zmluvy dotknutých zmenami v zmysle článku 2 Dodatku, zostávajú ustanovenia Zmluvy nedotknuté a plne platné a účinné v pôvodnom znení. Akýkoľvek odkaz v Zmluve na „Zmluvu“ sa bude, pokiaľ z kontextu nevyplýva niečo iné, vykladať na odkaz na Zmluvu v znení tohto Dodatku.

4. ÚČINNOSŤ

- (a) Tento Dodatok je účinný dňom nasledujúcim po dni Povinného zverejnenia.

5. ROVNOPISY

- (a) Tento Dodatok bude vyhotovený a podpísaný v počte rovnopisov zodpovedajúcom počtu Strán. Každá Strana obdrží jeden rovnopis Dodatku.
- (b) Tento Dodatok je podpísaný v slovenskej jazykovej verzii. V prípade prekladu zo slovenského jazyka do akéhokoľvek iného jazyka, zostáva verzia Zmluvy v slovenskom jazyku rozhodujúca.

6. ROZHODNÉ PRÁVO

- (a) Tento Dodatok sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky.

PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

V Bratislave dňa _____,2021

Klient:

Slovenský plynárenský priemysel, a.s.

Ing. Milan Urban
predseda predstavenstva

Ing. Richard Prokypčák
podpredseda predstavenstva

V Bratislave dňa _____,2021

Veriteľ:

UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., pobočka zahraničnej banky

Ing. Slavomír Mikloš

riaditeľ

Veľké spoločnosti a medzinárodná klientela
Slovensko

Ing. Mária Krištofiková

vzťahový manažér

Veľké spoločnosti a medzinárodná
klientela Slovensko